

## **Duterronomi**

**4:1-2, 6-8, 39; 6:4-7; 7:1-11; 8:2-3, 12-18;  
11:18-19, 26-28, 31-32; 18:9-21**

*Duterronomi, oya küp módóga: nis ngim gida.*

### **4**

*Moses Isrrael Pamkolpam Arüng Bóktan  
Nókyenóp Godón Bóktan Arrkrrum*

<sup>1</sup> Moses Isrrael pamkolpamdó bóktanórr wagó, “Isrrael pamkolpam! Errkya ini wirri bóktan akó gida tübarrkrru, ka yabü ne kla umul baíndóla. Da kürü bóktan mumyamónlamke yabiób nyabenóm akó barrbünüm ene Keinan tüp apadóm, [LOD], yabü abalbobatalab God, ne tüp akyanóm kaina. <sup>2</sup> Darrü poko amngyelgu ka yabü amorránóm ne bóktan alióndóla, akó olgab aman-gu. A LOD, yabü God, oya gida bóktan poko mumyamónlamke, ka yabü ne arüng bóktan alióndóla.

<sup>6</sup> “Godón gida bóktan poko gangga irrbünam akó mumyamónlamke! Zitülkus módóga, e sab Godón bóktan nóma mamóan kwarilo, bwób-bwób pamkolpama sab yabü [wirri gyagüpitótók] eserre akó e küp iazan bómzyatódakla. I ne sab Godón ini bóktanbóka nóma barrkrrue, sab igó bóktórre wagó, ‘Amkoman, ini wirri bwób pamkolpam wirri gyagüpitótók isako akó i [küp bómzyatódako]!’

<sup>7</sup> “Darrü bwób babula, wa ia wirria, darrü godpükü mibü Godzane, mibü minggüpanan

nótóke. Wa bóktan alkomólda, mi oyaka tangbamtinüm nóma górrgandakla. <sup>8</sup> Darrü bwób babula, wa ia wirria, inzan morroal dümdüm wirri bóktan akó gidapükü, ka yabü ne kla alióndóla ini ngürr.”

### *Lod God*

<sup>39</sup> Moses akó bóktanórr wagó, “Ini bóktan yazebam, da moboküpdü irrbünam wagó, LOD blaman klamab Gode, kwitüm akó ini tüpdü. Darrü God myamem babula. <sup>40</sup> We ngarkwatódó, oya wirri bóktan akó gida karrkukus emorronam, ka yabü ne arüng bóktan alióndóla errkya. Ene igósüm yabüka akó yabü olmalbataaldó sab morroal asi yarile akó e sab kokrrap iade ngyabenane ini tüpdü, LOD yabü God, ne kla akyanda metat ngyabenóm.”

## 6

### *Wirrian Gida Bóktan Poko*

<sup>4</sup> “Isrrael, tübarrkrru! [LOD], mibü God, wata darrpan God watóka. <sup>5</sup> Marü [moboküpdü ubi] asi ki yarilün LODka, marü God, moba dudu moboküpi, dudu samu-i, akó dudu arüangi. <sup>6</sup> Ka errkya yabü ne gida bóktan poko alióndóla, sab wata yabü moboküpdü ki kwarilün. <sup>7</sup> E wata yabiób olmal ini bóktan arüangi umul bain kwarilo. E metat ikik kwarilün ene gida bóktan pokoankwata, e müótüdü nóma mórrrandakla ó e nóma agóltagóldakla, akó nóma ngón bagóndakla ó nóma bazebdakla.”

## 7

**[Lodón] Tóbanan Pamkolpam**

<sup>1</sup> Moses bóktanórr Isrrael pamkolpamdó wagó, “LOD yabü God, yabü sab nóma imarrue ene tüpdü, e nóla tótókdakla ene tüp apadóm, wa sab abün bwób pamkolpam kolanütanórre yabü obzekdógab. Ibü ngi módógako: Et, Girrgas, Amorr, Keinan, Perris, Ibae, akó Zebus pamkolpam. I abün pamkolpamako akó wirri arüngako yabükagab. <sup>2</sup> Sab LOD yabü God yabü tangdó nóma irrbüne akó e sab memokan ut-ut ninane, e ibü wata metatómpükü ekrrónane. Da sab usakü bóktan tómbapón-gu gómdamal bangunüm, akó gyaaur basen-gu. <sup>3</sup> E sab inkü kol gyabalómgu. E yabiób ópal olmal ibü simanal olmal alión-gu, akó ibü simanal olmal azebgu yabiób ópal olmalabkü. <sup>4</sup> Zitülkus módóga, yabü simanal olmala sab obzek kena nalüngnüm kürü mamooan-gum, ama sab ngibürr god [ótókóm]. E ini tonarr nóma tónggapónane, LODón ngürsila sab tame urzan pabzaum yabü büsai kolae bainüm. <sup>5</sup> A e sab ibü inzan nangónamke: e sab ibü [alta] kolae ninamke akó ibü gyabi tolom nómkenamke da baem napónamke. Ibü god Asyerran gyabi talkum singgalgónamke akó ibü tómbapórrón obae godón dandang uri angónamke. <sup>6</sup> Ini kla tómbapónamke, zitülkus e LODón pamkolpamakla, tibi-tibi amórrón tóbankü. LOD yabü God yabü ilianórr blaman

pamkolpamdógab ini tüpdü, tóba kolpamóm bainüm.

<sup>7</sup> “LODón [moboküpdü ubi] yabüka we zitülkUSDü koke yarilürr akó wa yabü we zitülkUSDü koke ilianórr, igó e abün korálnórró ngibürr pamkolpamdógab. Koke, e go aüdan kwarilnürrü ini dudu tüpdü! <sup>8</sup> A LODón moboküpdü ubi yabüka yarilürr akó wa zürük emoanórr wa ne [arüng alkamül-koke bóktan] ingrinürr yabü abalbobataldó. We zitülkUSDü, wa yabü we yusürr tóba arüng tange akó [aurdü we amanórr] [leba zaget] bwóbdügab, ene wa parraoan tangdógab, Izipt king. <sup>9</sup> We ngarkwatódó, e umulakla igó, LOD yabü God, wata darrpan God watóke. Wa ngambangól Goda. Wa tóba [alkamül-koke tónggapórrón bóktan] metat mamoaanda akó oya morroal tonarr asine ibüka, nibiób moboküpdü ubi oyakama akó oya gida bóktan poko nidi mamoaandako. <sup>10</sup> A oya nidi alzizi amaikdako, sab ibü obzekdó [kolaeen darrem] sidüde. Ene kolaeen darrem igósa, wa ibü kolae nirre. Wa sab wirri ngarkwat-koke ipüde darrü oloman obzek kwata darrem alkomólóm, oya nótó alzizi amaikda. <sup>11</sup> Da módóga, oya gida bóktan poko morroal mumyamónlamke, ka ini ngürrdü ne wirri bóktan akó gida alióndóla.”

## 8

### *[Lodónbóka] Amrükgu*

<sup>2</sup> Moses Isrrael pamkolpamdó bóktanórr wagó, “E tai kóbó gyagüpi amaiklamke, LOD

yabü God ia tolngomólnónóp ini [ngüin-koke bwóbdüma] 40 pailüm, yabü ngi tüp alókóm akó yabü bapókóm müp tonarre. Wa inzan tonarr igósidi tómbapónórr yabü moboküp bapinüm akó basenóm, e ia oya gida bóktan poko amkoman mamooan kwarilnürrü, ta ia koke. <sup>3</sup> Wa yabü ngi tüp elókórr inzan kwata, wa yabü aloan ngintinóp, da wa yabü mana\* alo-e ngabyólürr, yadi akó yabü abalbobatala ngaen ne alo klambóka umul-kók kwarilürr. Wa ini poko tómbapónórr yabü umul bainüm wagó, pama brredane koke ngyabene, a blaman ne bóktana bausdako LODón taedógab.

<sup>12</sup> “A e ne gaodó nóma eloane, akó morroal müót nóma balmelane, akó mórran-mórran nóma bainane, <sup>13</sup> akó yabü [kau], [sip], akó [gout] abün nóma bainórre, akó [silba] akó [gold] nóma abün bainórre akó blaman ne elklaza, <sup>14</sup> e sab ikub bagürgu. Sab LOD yabü Godónbókama bamrükgu, yabü nótó yusürr Izipt kantrridügab, e leba zaget nóla kwarilnürrü. <sup>15</sup> Wa yabü wató simarrulürr ene amkoman wirri akó gum-guman ngitan ngüin-koke bwóbdüma, balóng gwar akó walip-walipa ne ngyaben kwarilürr. Ene nae-koke bwóbdü, LOD naean kwat tapakurr karrkukus ingülküpdügab naea bókanóm yabünkü. <sup>16</sup> Wa yabü mana alo we nilinóp alom ene ngüin-koke bwóbdü, yabü abalbobatal umul-kók ne alo klambóka kwarilürr. Wa yabü wirri müp

---

\* **8:3** mana plaoazan klama, God Isrrael pamkolpam ne klame ngabyón yarilürr [ngüin-koke bwóbdü] (Bazeb Tonarr 16:4).

**8:3** Metyu 4:4; Luk 4:4

ngyaben nókyenóp yabü ngi tüp alókóm akó bapókóm ugósüm, wa solkwat morroal ngyaben yabüka ia sidüde. <sup>17</sup> E sab inzan bóktan-gu yabióbka wagó, ‘Mi mórreldómakla mibiób arüng akó mibiób tangab arüngdügab.’ <sup>18</sup> Yabü ki ngambangólólón igó, LOD yabü God watóke yabü arüng nótó aliónda mórrel bainüm. Wa ene kla tónggapónda tóba [alkamül-koke tónggapórrón bóktan] karrkukus ainüm, wa yabü abalbobatal ne bóktan nókyenóp. Ene bóktan wata asine errkya, kazan bóktandóla.”

## 11

### *Gida Bóktanbóka Amrükgu*

<sup>18</sup> Moses bóktanórr Isrrael pamkolpamdó wagó, “Kürü ini bóktan yazebam, moboküpdü akó gyagüpitótókdó irrbünamke, da bamelamke yabiób tangdó akó yabiób müöngdü timamzan, yabiób gyagüpi bomanóm metat. <sup>19</sup> E wata yabiób olmal ini bóktan arüngi umul bain kwarilo. E metat ikik kwarilün ene gida bóktan pokoankwata, e müötüdü nóma mórrandakla ó e nóma agóltagóldakla, akó nóma ngón bagóndakla ó nóma bazebdakla.”

### *Morroal akó Kolae*

<sup>26</sup> Moses akó bóktanórr wagó, “Ini ngürr, ka yabü obzek kwata nis bóktan angrindóla, bles bain bóktan akó amórr bain bóktan. <sup>27</sup> Errkya ini ngürrdü, ka [LODón] yabü God, oya gida bóktan poko yabü alióndóla. E ene gida bóktan poko nóma mamooan kwarilo, bles bain bóktan sab yabüka yarile. <sup>28</sup> A sab

amórr bóktan yabüka yarile, e ene gida bóktan poko koke nóma mamóan kwarilo akó e nóma tübyalüngórre ene kwatódógab, ka yabü ne kwat amtyandóla errkya, ama ngibürr godab solkwat atanóm, e ngaen umul-kók ne godbóka kwarilnürü.

<sup>31</sup> “E Zódan tobarr baurr kari pokoakla, ama sab ogobo LOD yabü God ne tüp akyanda. E nóma ipüdane ene tüp, akó ngyabenóm nóma bainane, <sup>32</sup> blaman ini arüng bóktan akó gida tai mumyamónlamke, ka ne kla arrbündóla yabü obzek kwata ini ngürr.”

## 18

### *Obae Godón [Ótókankwata] Bóktan*

<sup>9</sup> Moses Isrrael pamkolpamdó bóktanórr wagó, “E nóma barrbuno ene tüpdü, [LOD] yabü God ne tüp akyanda, sab ola ngibürr ngazirran tonarr tikó azebgu ibü mamóanóm, ene pamkolpama ne ngarkwat ngazirr tonarr tómbapóndako, ola nidi ngyabendako. <sup>10</sup> Yabü aodó darrü olom babul ki yarilün tóba olmal nótó amselda urdü, [gyaur klamzan], ó kolae samuan tangamtindügab nótó ayalda solkwat ne tonarra tómbapónórre. Ó inzan kolae tulmil nótó tómbapónnda: nus ut, irrüb ut azil, tonan, <sup>11</sup> wapi-wapi kain, merram-merram kain, pail ódód, bao tóre, azirr amgün, mórrke tóre, kwat bórrang. Ó бүdül mórrkeab gapók nótó alkalda usakü ikiküm. <sup>12</sup> Zitülkus módóga, nadü oloma inzan tonarr nótó tómbapónnda, wa ngazirr oloma LODón ilküpdü. Da ini ngazirr

klamabme, LOD yabü God ene tüp pamkolpam, ini kla nidi tómbapóndako, sab kolabütale ene tüp amgatóm e ene tüpzan emrranane. <sup>13</sup> E wata LODón obzek kwata dümdüm kwarilo, igósidi yabü pamkolpama zitül-koke pokodó koke ngi barmünórre.”

*Godón [Alkamül-koke Bóktan] [Prropet] Zirrapónóm*

<sup>14</sup> Da Moses bóktanórr wagó, “E ne pamkolpam ngitanóm kaindakla tibiób tüpdügab, i ibü bóktan mamóandako, nidi irrüb ut azildako akó kolae samuan tangamtindügabi nidi ayaldako solkwat ne tonarra tómbapónórre. A yadi, LOD, yabü God nótoke, yabü koke ok baina ini elklaza tómbapónóm. <sup>15</sup> A ini zitülküsü, wa sab prropet zirrsapóne yabünkü kazanla, yabü yabióban pamkolpamdógab, Isrrael pamkolpam. Da e sab oya bóktan arrkrru kwarilünke.

<sup>16</sup> “E ne ngürrdü kwób bazerró Sinae Pododó, e LODón yabiób God yatoarre wagó, ‘Ki myamem kokeakla marü gyagüp arrkrrum, akó ki ta myamem kokeakla marü wirrian ur ulit asenóm. Ki sab kena nurrbarinün.’ <sup>17</sup> LOD kürüka bóktanórr wagó, ‘I dümdüm pokom katop. <sup>18</sup> Ka darrü prropet dódórr ino, mazanla, ibü kugupidügab. Ka kólba bóktan sab oya taedó irrbuno, da wa sab pamkolpam nüzazilnórre, ka oya blaman ne arüng bóktan ilino. <sup>19</sup> Kürü bóktan koke nóto arrkrru yarile, ene pama ne poko bóktale kürü ngidü, ka oya sab imtino wa, “Ma kürü bóktan koke iade arrkrru namülnürrü?” <sup>20</sup> A igó prropet, tóbanan



umuldügab bóktan nóto nóma bóktóne kürü ngidü, ka koke ne poko ilo bóktanóm, oya sab бүдүлүмүкү ki emkólnóm. Akó igó prropet, darrü godón ngidü nóto bóktóne, oya ta sab ki emkólnóm.'

<sup>21</sup> "E aprrapórr yabiób bamtindakla wagó, 'Ia ki umul bairre igó, prropetan bóktan ia amkoman LODkagabia, ó ta ia koke?' <sup>22</sup> Prropeta nóma bóktale LODón ngidü, akó wa ne poko bóktóne amkoman koke nóma tómbapóne, da ene bóktan LODkagabi kokea. Ene prropeta tóbanan umuldügab bóktóne, da e oya gum koke koralo."

**Godón Buk**  
**Portions of the Holy Bible in the Gizrra language of**  
**Western Province, Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Gizrra long Niugini**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gizrra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 22 Feb 2023

d83b2e14-c797-5499-b582-de63912ac614